

# Fédération Biblique Catholique Mondiale

n° 2  
février  
1987

Bulletin

*Sei  
verbum*

\* \* \* Le rapport annuel (1986) du  
Secrétaire Général (pages 4-7) \* \* \*  
\* \* L'apostolat biblique au Zaïre  
(pages 9-10) \* \* \* Un guide des  
traductions catholiques de la Bible  
(pages 11-12) \* \* \* Le premier  
Congrès d'apostolat biblique au  
Sri Lanka (pages 13-14) \* \* \*  
Océanie : une grille simple de  
lecture de textes évangéliques  
(page 15) \* \* \* Informations  
Internationales (pages 16-20) \* \* \*

édition française

La Fédération Biblique Catholique Mondiale (WCFBA) est une organisation internationale qui se compose d'organismes catholiques engagés dans le travail de la pastorale biblique. Ses membres s'efforcent de répondre aux besoins des églises locales dans le domaine biblique grâce à l'entraide et le service mutuel.

La traduction et la distribution d'éditions catholiques ou interconfessionnelles de la Bible, éditions réalisées le plus souvent en collaboration avec les Sociétés Bibliques, reste le premier des objectifs de l'association.

Il est aussi dans l'intention de la Fédération de faire avancer les études bibliques et de promouvoir la production d'instruments pédagogiques afin d'amener à une meilleure compréhension des textes bibliques. La Fédération peut aider à la formation de ministres de la Parole, tels les animateurs bibliques ou les catéchistes. Elle propose des moyens pour la mise en oeuvre des groupes bibliques. Elle encourage l'utilisation des médias afin de faciliter l'approche de la Parole de Dieu.

La Fédération souhaite aussi établir un dialogue avec ceux qui ne s'attachent qu'aux seules valeurs humaines. Elle entend de même encourager la confrontation avec les écrits sacrés des autres religions. A la faveur de telles rencontres, la Parole révélée de Dieu peut mieux éclairer le mystère de Dieu et de la vie humaine.

La Fédération fait appel à tous ceux qui veulent bien lui apporter leur soutien personnel ou communautaire, afin qu'elle puisse réaliser ses objectifs.

Monseigneur Alberto Ablondi,  
évêque de Livourne,  
Président de la WCFBA.

"Il est nécessaire que l'accès à l'Écriture sainte  
soit largement ouvert aux fidèles du Christ"  
(Dei Verbum, 22).

SECRETARIAT GENERAL  
WCFBA  
Mittelstr. 12  
B.P. 601  
7000 Stuttgart 1  
République Fédérale Allemande  
Tél (0711) 809274 ou 604099

La Fédération Biblique Catholique Mondiale (WCFBA) est une  
"organisation catholique internationale à caractère public"  
(Cf. Code de Droit Canonique, 312.1.1.) reconnue par le Saint-Siège.

WORD  
EVENT

DEI  
VERBUM

Le bulletin DEI VERBUM paraît tous les trois mois en anglais, français et allemand. L'édition espagnole est assurée par la revue "La Palabra Hoy" du secrétariat régional de la Fédération pour l'Amérique Latine.

Responsabilité éditoriale :  
Anton Steiner, François Tricard,  
Ludger Feldkämper, Marc Sevin.  
Rédaction et fabrication :  
Heinz Köster, Marc Sevin, Carola Tress

Prix de l'abonnement (en US dollars) :

- . abonnement ordinaire : 12 \$
- . abonnement de soutien : 25 \$
- . abonnement étudiant : 8 \$
- . abonnement réservé aux pays du Tiers Monde : 8 \$

Pour couvrir nos frais, nous invitons ceux et celles qui le peuvent à souscrire un abonnement de soutien.

N'oubliez pas d'indiquer l'édition que vous voulez recevoir : anglaise, française ou allemande.

Tout abonnement part de janvier à décembre et comporte quatre numéros. Souscrit en cours d'année, l'abonnement donne droit aux bulletins déjà parus.

Pour les diocèses et organismes membres de la Fédération, le prix de l'abonnement annuel est compris dans la cotisation qu'ils versent au Secrétariat Général.

Faire parvenir le prix de l'abonnement au Secrétariat Général de la Fédération à Stuttgart (adresse indiquée ci-contre).

Banque : Liga Bank, Speyer  
Acc. N° 59820 (BLZ 54790300)

Reproduction des articles :  
Nous recommandons aux membres de la Fédération de bien vouloir reproduire dans leurs revues ou bulletins propres les articles qu'ils jugeront utiles à leurs lecteurs, à l'exception des articles du Bulletin DEI VERBUM où une recommandation contraire est explicitement donnée.

\* \* \* \* \*

## SOMMAIRE

\* \* \* \* \*

* RAPPORT ANNUEL DU SECRETAIRE GENERAL.....	4
* L'APOSTOLAT BIBLIQUE EN AFRIQUE FRANCOPHONE, SPECIALEMENT AU ZAIRE.....	8
* "LE PACIFIQUE", premier volume du GUIDE DES TRADUCTIONS CATHOLIQUES DE LA BIBLE.....	11
* DECLARATION FINALE du premier Congrès National sur l'apostolat biblique au Sri Lanka.....	13
* "EN REGARDANT JESUS", Une grille de lecture des textes évangéliques (Océanie)....	15
* Document : Une feuille paroissiale pour préparer le "Dimanche de la Bible" (Irlande).....	16
* "Faisons connaissance" avec des membres de la Fédération. - Thaïlande.....	17
- Zimbabwe.....	18
* Les nouveaux membres de la Fédération.....	18
* Des informations :	
- Afrique : Verbum bible.....	19
- R.F.A. : . le centre de Maihingen . des bibles en braille...	19
- Brésil : XVIIème semaine biblique..	19
- Cameroun : ateliers bibliques.....	19
- Europe centrale : rencontre des organismes bibliques.....	19
- France : un congrès sur les paraboles évangéliques.....	19
- Japon : le "studium biblicum" des franciscains à Tokyo.....	20
- Nouvelle Zélande : Déclaration des évêques sur les études bibliques...	20
- Pérou : rencontre nationale de pastorale biblique.....	20
- Malaisie : Session Biblique fondamentale.....	20
- Philippines : rencontres régionales et calendrier des manifestations bibliques.....	20

## EDITORIAL

"Puisque la Fédération est Mondiale, bravo pour l'édition du bulletin en plusieurs langues !..." - "Le document conciliaire "DEI VERBUM" reste le programme de notre Fédération; le nom du nouveau bulletin nous le rappelle opportunément...". Ces deux réactions résument bien les différents échos reçus à la parution du premier numéro du Bulletin DEI VERBUM. Vous nous encouragez donc à poursuivre.

A la lecture de ce deuxième numéro, vous serez sans doute frappés par le foisonnement des activités bibliques dans le monde catholique. L'année écoulée a vu une augmentation très sensible du nombre de rencontres de responsables pastoraux de l'apostolat biblique, et cela à tous les niveaux, local, national et régional. Le mouvement devrait s'amplifier encore dans les années futures. Les initiatives proviennent dans la majorité des cas de membres de la Fédération. On ne peut que se réjouir, même s'il reste encore beaucoup à faire pour mettre en oeuvre les orientations pastorales de DEI VERBUM.

Grâce au rapport circonstancié du Secrétaire Général (pages 4-7), vous constaterez qu'ici et là se mettent en place des structures dynamiques au sein de la Fédération. Leur rôle est non seulement de mieux faire circuler la Bible au sein des communautés, mais aussi d'en accompagner la lecture. Des quatre coins du monde, on nous signale les ravages ou le danger latent d'une lecture fondamentaliste de la Bible.

Vous apprendrez aussi dans ce bulletin que la situation de l'apostolat biblique évolue très vite en Afrique Francophone (pages 9-10) et que la coopération des animateurs bibliques au Sri Lanka se renforce (page 13). Vous découvrirez comment en Océanie des fidèles entrent dans les textes évangéliques grâce à une méthode simple d'origine inconnue (page 15) et comment une paroisse d'Irlande se prépare à la célébration du Dimanche de la Bible (pages 16-17).

Vous ferez ensuite une rapide connaissance de deux membres actifs de la Fédération : la Thaïlande et le Zimbabwe (pages 17-18).

Enfin les documents reçus au Secrétariat ont été dépouillés pour en recueillir de brèves informations sur le travail d'apostolat biblique (pages 17-20).

Merci de participer à l'élaboration du Bulletin DEI VERBUM en nous faisant parvenir régulièrement :

- le rapport de vos activités;
- un exemplaire de vos productions (traduction, bulletin, revue, étude, cours par correspondance, jeu biblique, chant, etc.);
- le calendrier des manifestations bibliques que vous organisez ou dont vous avez connaissance dans votre pays.

Marc Sevin

\* \* \* \* \*

## RAPPORT ANNUEL DU SECRÉTAIRE GÉNÉRAL - 1986 -

\* \* \* \* \*

D'emblée il faut dire que le but et la dimension de ce rapport ne peuvent être que limités. Dans l'idéal, ce rapport devrait couvrir le travail de pastorale biblique déployé par les membres de la Fédération. Autrement dit, il devrait couvrir les activités de tous les membres dans plus de 70 pays ! Puisque c'est une tâche impossible, il se limitera à résumer les activités du Secrétariat Général, qui se veut au service de tous les membres de la Fédération, et qui, de ce fait, est en prise avec des questions d'organisation plutôt que directement pastorales. Donc ce rapport se bornera aux domaines dans lesquels le Secrétariat Général est directement engagé.

### I. AFFILIATION

En 1986, le nombre des membres de la Fédération a atteint un total de 65 membres actifs et de 143 membres associés. Après leur candidature officielle, voici les nouveaux membres actifs qui ont été acceptés au cours de cette année : la Nouvelle Zélande, l'Espagne, la Syrie, et la Conférence Episcopale des pays Scandinaves. Lors du Comité Exécutif d'avril dernier, sept nouveaux membres associés ont été admis.

La liste complète des membres avec leur adresse est désormais publiée dans le DIRECTOIRE de la Fédération.

### II. COMITE EXECUTIF ET CONSEIL D'ADMINISTRATION

#### 1. Le Comité Exécutif

Le Comité Exécutif a tenu sa session annuelle de 1986 à Némi, près de Rome du 7 au 11 avril. Un rapport détaillé accompagnant la lettre de mai 86 du Secrétaire Général a été adressé à tous les membres. Il suffira donc ici d'en résumer les plus importants aspects.

Les différents rapports des membres du Comité Exécutif ont fait ressortir les points suivants :

- La réalisation et la reconnaissance de la diversité et de la pluralité à l'intérieur même de l'apostolat biblique;
- Les structures régionales;
- L'importance de la formation.

Durant le Comité Exécutif, cinq visites officielles ont eut lieu à Rome :

- auprès du Secrétariat pour l'Unité des Chrétiens ;
- l'audience avec le Saint Père, le Pape Jean Paul II;
- auprès de la Commission Biblique Pontificale, qui tenait sa session annuelle la même semaine;

- auprès de l'Institut Biblique Pontifical;
- auprès du Généralat des Missionnaires du Verbe Divin.

Dans son allocution au Comité Exécutif, le Saint Père a souligné ce qui avait été dit par les Pères du Synode Extraordinaire qui s'est tenu à Rome en novembre 1985, à savoir que la Constitution sur la Révélation Divine DEI VERBUM avait été trop négligée dans les vingt dernières années. Ce fait, à-t-il fait remarqué, doit être compris comme un défi lancé à la Fédération. Pour répondre à ce défi, les membres du Comité exécutif ont écrit au Saint Père, attirant son attention sur la proposition de la tenue d'un Synode sur "l'Ecriture sainte dans la vie de l'Eglise", selon la recommandation de la Troisième Assemblée Plénière de la Fédération à Bangalore.

Voici les résolutions prises par le Comité Exécutif et qui sont comme des recommandations destinées à tous les membres de la Fédération :

- Les membres doivent promouvoir une réflexion sur la nature et les conséquences pastorales du FONDAMENTALISME et de l'INTEGRISME dans l'utilisation de la Bible.
- Les membres doivent être présents dans la mise en oeuvre et l'usage de catéchismes (adaptés aux tranches d'âges et aux diverses situations culturelles) qui doivent être BASES SUR LA BIBLE.
- La Fédération Biblique Catholique Mondiale, par ses membres et ses responsables, doit poursuivre sa campagne pour la réalisation d'un Synode sur "La Bible dans la vie de l'Eglise"
- La Fédération, par l'action de ses membres et de ses responsables, doit trouver les moyens de donner sa place à la Bible dans le déroulement du Synode sur les laïcs.

Le Président de la Fédération.

On doit signaler ici l'importante activité du Président, Mgr. Alberto Ablondi, évêque de Livourne, membre de droit du Comité Exécutif. Il a organisé l'audience avec le Saint Père et la visite auprès du Secrétariat pour l'Unité. A deux occasions (le 24.6 et le 12.12), au siège de ce Secrétariat, il a participé aux rencontres concernant la seconde édition des Principes directeurs en matière de traductions interconfessionnelles de la Bible. Il a fait se rencontrer, à deux reprises, des représentants des membres associés de la Fédération à Rome et y a assisté personnellement (le 21.1 et le 11.12). Afin de mieux faire connaître la Fédération et ses objectifs de pastorale biblique à Rome, en Italie et au-delà, il a envoyé une lettre à tous les évêques Italiens et écrit des articles sur la Fédération et l'apostolat Biblique dans des publications des presses vaticanes.

Les activités de Mgr. Ablondi, ne se sont pas limitées à l'Italie. Le 21 février, il a participé à Lisbonne à la rencontre des secrétaires régionaux de l'Alliance Biblique Universelle. Il a aussi visité l'organisation "Difusora Biblica", membre associé de la

Fédération, ainsi que le Patriarche de Lisbonne. Au mois de mai (4-5), à Paris, il a participé à la célébration du quarantième anniversaire de l'Alliance Biblique Française. Il a profité pour visiter aussi, sous la conduite de notre membre "EVANGILE ET VIE", d'autres institutions qui s'intéressent à la pastorale biblique. Le 25 août, après avoir été se recueillir auprès de la tombe du Cardinal Bea à Riedböhlingen en Forêt Noire, il a rendu visite à Mgr Saier, archevêque de Fribourg et responsable de la Commission Pastorale au sein de la Conférence Episcopale d'Allemagne. Le jour suivant, il rencontrait les membres de la Conférence Episcopale des pays Scandinaves qui tenait leur session annuelle cette année en Allemagne. Il ne fait aucun doute que la cause de l'apostolat biblique tient fortement à coeur au Président de la Fédération.

#### Les coordinateurs régionaux.

Il faudrait pouvoir parler aussi des activités et des engagements de nos coordinateurs régionaux dont nous espérons bientôt reproduire les rapports :

- P. César Herrera, Amérique Latine.
- Paul Puthanangady, Asie du Sud.
- P. Wim Wijtten, Asie du Sud-Est
- Sr. Annuntia Im, Asie du Nord-Est
- Mgr Antoine Naguib, Proche-Orient.

On peut mentionner particulièrement déjà les voyages faits par le P. Wim Wijtten en Malaisie, à Singapour et en Thaïlande, et ceux de Mgr. Naguib dans les pays du Proche Orient (Jordanie, Irak, Syrie, Liban et son pays, l'Egypte).

#### Le Conseil d'administration

Le Conseil d'administration, qui est compétent en matière financière et légale, s'est réuni deux fois dans l'année (le 7.2 et le 26.9). De façon à pouvoir relever la situation financière précaire du Secrétariat Général, le Frère Ferdinand Poswick, membre du Conseil d'administration, s'est rendu spécialement aux Etats-Unis (du 9 au 17.10).

### III. LE SECRETARIAT GENERAL

#### 1. L'équipe du Secrétariat

Le Secrétariat Général, installé à Stuttgart depuis 1972, est le bras droit du Comité Exécutif. Il est aussi un centre d'informations et de services pour toute la Fédération. En 1986, il était composé de huit personnes employées à plein temps : cinq animateurs et trois secrétaires. Les responsabilités sont réparties comme suit :

- le P. Ludger Feldkämper, svd, Secrétaire Général : contacts, coordination et promotion;
- Le P. Piet Rijks, cssp et le P. Günther Firlus, svd : évaluation des projets, finances;
- Abbé Marc Sevin et M. Heinz Köster : communications et publications.

Le P. Günther Firlus est nouvellement arrivé au bureau, et l'Abbé Marc Sevin a pris en charge le secteur publication depuis que M. Robert Delaney nous a quitté pour de nouvelles fonctions auprès des publications franciscaines à Los Angeles, USA, (cf. le dernier numéro de WORD-EVENT et le premier numéro du BULLETIN DEI VERBUM).

Pour une meilleure coordination et collaboration à l'intérieur du bureau, en cours d'année 12 réunions de maison ont eu lieu. Une session de fin d'année a rassemblé les cinq animateurs pour une évaluation du travail et pour préparer 1987.

#### 2. Les visiteurs

Le Secrétariat Général est au service des Eglises locales. On peut s'en rendre compte si l'on se réfère à la liste des visiteurs venus à Stuttgart. Même s'ils n'ont été qu'une trentaine en 1986, ces visiteurs provenaient de nombreux horizons : de l'Afrique (Cameroun, Kenya, Togo, Tchad), d'Amérique Latine (Argentine, Bolivie, Brésil, Pérou), d'Asie (Inde, Indonésie, Philippines) et d'Europe (Autriche, Angleterre, Allemagne, Italie, Roumanie).

#### 3. Voyages et visites

En complément des visites effectuées par des membres représentatifs de la Fédération et par d'autres personnes engagées dans l'apostolat biblique, se placent les voyages et les visites faites par les membres du Secrétariat Général, en particulier ceux du Secrétaire Général. Nous sommes convaincus que le contact personnel est la meilleure façon d'animer les activités de pastorale biblique et de promouvoir la Fédération. Voici un bref aperçu de ces voyages et de ces visites.

#### Afrique

En réponse à une invitation, Piet Rijks et Marc Sevin ont visité les membres de La Fédération au Rwanda et au Zaïre (1-15.9)

#### Amérique

Marc Sevin et François Tricard ont rendu visite à la Société Catholique de la Bible (SOCABI) et à la Canadian Catholic Biblical Association (CCBA) au Canada (22.10 au 8.11).

#### Asie

Ludger Feldkämper, Paul Puthanangady et Wim Wijtten ont participé à une rencontre à l'East Asian Pastoral Institute de Manille, un nouveau membre associé de la Fédération. Etaient assemblés des représentants de quinze instituts nationaux de pastorale d'Asie et du Pacifique (18-23.5). Afin d'explorer les voies possibles d'une aide pour l'apostolat biblique auprès des chrétiens de la République Populaire Chinoise, Ludger

Feldkämper et Piet Rijks ont rencontré Mgr. Jin Luxian, évêque auxiliaire de Changai, lors de sa visite en Allemagne (24.4 et 29.4). Le Secrétaire Général a aussi participé à une autre réunion sur le même thème (14-16.11).

#### Océanie

Le Secrétaire Général s'est rendu en Océanie où il a visité les Iles du Pacifique de Samoa, de Fiji et Tonga, ainsi que la Nouvelle Zélande et l'Australie (25.5-21.6). Des demandes d'affiliation à la Fédération lui ont été transmises, aussi bien à titre de membre actif que de membre associé. Un des résultats de ce voyage est le projet, réalisable dans un avenir proche, d'une réunion sur l'apostolat biblique pour toute l'Océanie.

#### Proche Orient

Suite à la première réunion régionale du Proche Orient qui s'était tenue en 1985, Mgr Antoine Naguib et le Secrétaire Général ont visité les pays suivants : Jordanie, Irak, Syrie, Liban, et Egypte (5-22.10)

#### Europe

. Autriche = L'assemblée annuelle des organisations de pastorale biblique de l'Europe Centrale (Arbeitsgemeinschaft Mitteleuropäischer Bibelwerke) s'est tenue cette année à Innsbruck, Autriche (7-9.9). Le Secrétaire Général et Günther Firlus y participaient.

. France = A diverses occasions, Marc Sevin, avec l'aide de François Tricard s'est efforcé de faire connaître la Fédération en France, et tout particulièrement auprès des biblistes français rassemblés dans l'Association Catholique Française pour l'Etude de la Bible. Signalons aussi qu'à la suite de Nemi une rencontre s'était tenu rassemblant des membres francophones de la Fédération en vue d'une meilleure coordination.

. République Démocratique Allemande = le Secrétaire Général et Piet Rijks se sont rendus en RDA à l'invitation du coordinateur du travail de pastorale biblique de la Conférence Episcopale de Berlin (3-8.11).

. République Fédérale Allemande = Ludger Feldkämper a participé à la session annuelle de la "Katholisches Bibelwerk" (28-30.9). De manière à faire mieux connaître la Fédération et aussi afin de solliciter une aide financière, le Secrétaire Général a rencontré plusieurs membres de l'Episcopat Allemand ainsi que le secrétaire de la Conférence Episcopale et le responsable de la Commission Pastorale de la Conférence Episcopale Allemande. A certaines de ces rencontres ont participé aussi les membres de la "Katholisches Bibelwerk", de la "Katholische Bibelanstalt" et des représentants des agences de financement. Par le biais d'une visite du Secrétaire Général et par une présentation de la Fédération lors

de la session annuelle, le Secrétariat Général reste en lien avec le Conseil Missionnaire Catholique Allemand.

. Italie = L'importance de Rome pour la Fédération ne saurait être niée. En plus de ce qui a déjà été dit plus haut sur le dernier Comité Exécutif et sur les activités de Mgr. Ablondi, le Secrétaire Général s'est rendu à quatre reprises à Rome dont une fois avec Piet Rijks pour des rencontres avec le Secrétariat pour l'Unité des Chrétiens, l'Institut Biblique Pontifical, nos membres associés, et pour des conférences sur l'apostolat biblique et la Fédération, etc.

. Pologne = A la demande de l'organisme biblique pour l'Europe Centrale (Arbeitsgemeinschaft Mitteleuropäischer Bibelwerk, Günther Firlus s'est rendu en Pologne afin de prendre connaissance des possibilités et des besoins de la pastorale biblique dans le pays.

. Portugal = A l'occasion de la rencontre avec les secrétaires régionaux de l'Alliance Biblique Universelle (21-22.2), Mgr Ablondi et Ludger Feldkämper ont visité le Patriarche de Lisbonne et l'association "Difusora Biblica" des frères capucins, membre associé de la Fédération.

. Scandinavie = Le Président et le Secrétaire Général ont rencontré les évêques scandinaves à l'occasion de leur session annuelle qui s'est tenue cette année en Allemagne (26.8). Le voyage prévu en Scandinavie a été de ce fait annulé.

. Espagne = Ludger Feldkämper a rendu visite aux membres associés de la Fédération et a rencontré des représentants de la Conférence Episcopale (19-20.2).

Aux diverses allocutions prononcées au cours de ces voyages, il faut ajouter plusieurs séminaires et ateliers de travail sur la pastorale biblique et diverses communications sur la Fédération. Ils furent demandés par des groupes travaillant en différents pays (séminaire conduit par Heinz Köster et un membre de l'équipe de la "Katholisches Bibelwerk"; deux sessions de trois jours avec Ludger Feldkämper pour un groupe international de prêtres et de religieux à Nemi près de Rome; une journée pour les étudiants de l'Institut Biblique Pontifical avec Ludger Feldkämper à Regina Mundi, Rome). En lien avec ce travail, on peut mentionner ici le projet du Centre de Pastorale Biblique de Nemi, présenté dans le premier numéro du BULLETIN DEI VERBUM.

#### 4. Publications

Au cours de l'année écoulée, le Secrétariat Général a publié :

- Le BULLETIN DEI VERBUM, édité simultanément en anglais, français et allemand. Le Bulletin prend la place de la revue Word-Event



paraissant uniquement en anglais; il voudrait être un lieu d'échanges entre les membres de la Fédération. La publication correspondante en espagnol, LA PALABRA HOY, continue d'être publiée sous sa forme habituelle.

- Le DIRECTOIRE de la Fédération, avec présentation de la Fédération, de ses membres, de ses activités, de ses structures, etc., et avec les principaux documents officiels. Les éditions anglaise et allemande ont été publiées en 1986; les éditions française et italienne sont sous presse. Sont en préparation les éditions espagnole et portugaise. Les membres de la Fédération ont reçu ou recevront sans frais ce Directoire. Pour d'autres commandes, une participation financière est demandée qui couvre les frais.

- Le GUIDE DES TRADUCTIONS CATHOLIQUES DE LA BIBLE, rédigé par le Père Piet RIJKS. Voici un catalogue de toutes les traductions catholiques et interconfessionnelles de la Bible, des lectionnaires, des histoires saintes, etc. Le premier volume, couvrant le Pacifique, a été publié en 1986. Le second, sur l'Afrique, est en préparation.

#### 5. Promotion et soutien de projets / Evaluation de projets

Un des importants services du Secrétariat Général est l'évaluation des projets de pastorale biblique que lui confie les agences européennes catholiques de financement.

En lien avec ce travail, nous avons poursuivi le renforcement des liens avec les agences de financement :

- Le Secrétaire Général, Piet RIJKS et Günther Firlus étaient présents à la rencontre annuelle des agences de financement, qui s'est tenue à Vienne (24.10) et qui était sponsorisée par l'agence Autrichienne "Katholische Jungschar Österreichs".

- Piet Rijks s'est rendu au comité de sélection des projets au siège de la "Katholische Jungschar Österreichs". Participaient aussi à la rencontre des représentants d'autres agences (Missio Munich, Action de Carême Suisse, etc.)

- Voici les agences de financement qui ont été visitées durant 1986 : Eglise en détresse (Piet Rijks); Action de Carême Suisse (Piet Rijks et Günther Firlus); AMA Hollande (Ludger Feldkämper). Grâce à ces contacts, nous espérons être au service des membres de la Fédération et d'autres organismes engagés dans un travail de pastorale biblique qui a besoin d'être soutenu financièrement.

#### 6. Coopération Interconfessionnelle

Cinq rencontres ont eu lieu entre le Père Ludger Feldkämper, Secrétaire Général de la Fédération, et le Pasteur Ulrich Fick, Secrétaire Général de l'Alliance Biblique Univer-

selle dont le quartier général est aussi à Stuttgart.

Comme il a déjà été mentionné, deux rencontres se sont tenues au Secrétariat pour l'Unité des Chrétiens de façon à réactualiser les Principes directeurs pour les traductions interconfessionnelles de la Bible. Nous avons le ferme espoir que la nouvelle édition sera prête au cours de l'année 1987.

Il a déjà été noté la rencontre entre Mgr. Ablondi, Ludger Feldkämper, le Pasteur Fick et les quatre secrétaires régionaux de l'Alliance Biblique Universelle.

- Ludger Feldkämper et Anton Steiner de la "Katholisches Bibelwerk" suisse, ont pris contact avec le Pasteur Hans-Ruedi Weber, responsable du secteur des études bibliques au Conseil Oecuménique des Eglises à Genève.

#### CONCLUSION

##### 1. Rétrospective.

Ce qui vient d'être écrit n'est qu'un simple rapport : les principaux événements rappelés le sont selon les dates, les lieux, les gens et les propos. J'ai hésité à faire ici une évaluation, non pas parce qu'il ne faudrait pas regarder notre travail avec un oeil critique, mais pour les raisons suivantes. D'abord ce n'est qu'après un certain délai qu'il est possible de juger de l'action entreprise. Ensuite, nous voudrions inviter nos membres et toutes les personnes intéressées et engagées dans l'apostolat biblique à faire cette évaluation critique de leur propre point de vue. Il est vrai que le souci majeur de nos membres est l'apostolat biblique dans la situation pastorale concrète qui est la leur, alors que le souci du bureau de Stuttgart est la vie de la Fédération. Mais nos membres doivent aussi avoir à coeur la Fédération et son développement, afin de proposer et d'obtenir de l'aide dans le domaine de l'apostolat biblique.

##### 2. Prospective

L'année 1987, qui vient de s'ouvrir, apportera à son tour son lot de défis et de chances à l'apostolat biblique. Je voudrais souligner deux points :

a) 1987 est en milieu de parcours entre la Troisième Assemblée Plénière (Bangalore 1984) et la Quatrième (qui devrait se tenir en 1990). Est-il trop tôt pour envisager et préparer la prochaine Assemblée ? D'un certain côté, la meilleure préparation que nous puissions faire est de poursuivre nos efforts de mise en oeuvre des recommandations de Bangalore et cela à tous les niveaux, local, national et régional/continental? Il serait bon toutefois de faire le point sur cette mise en oeuvre dès maintenant.

b) Le Synode des évêques de cette année sur le

Laïcat aura certainement des implications dans l'apostolat biblique. La Fédération a été fondée en 1969 afin de mettre en oeuvre les directives du Concile : faire en sorte que l'accès à l'Écriture sainte soit largement ouvert à tous les fidèles. En faisant le lien entre le Concile et le prochain Synode, n'est-il pas nécessaire de faire porter davantage notre réflexion sur la compétence spéciale des laïcs dans l'approche de l'Écriture sainte. Cette compétence ne consiste pas seulement à découvrir les trésors de la Parole inspirée de Dieu (nous devons ici considérer l'enseignement de l'Église sur le "Sensus Fidei Fidelium"). Ce "peuple de laïcs inspirés par l'Évangile" a aussi une compétence toute particulière qui s'applique à la transformation des réalités de ce monde grâce aux valeurs évangéliques.

Ludger Feldkämper,  
Secrétaire Général.

\* \* \* \* \*

L' APOSTOLAT BIBLIQUE  
EN AFRIQUE FRANCOPHONE,  
SPÉCIALEMENT AU ZAÏRE.

\* \* \* \* \*

*Dans le premier numéro du Bulletin DEI VERBUM, Gilberto Gorgulho avait accepté de nous présenter l'apostolat biblique au Brésil. Cette fois-ci, nous avons demandé à Gérard Lesch, missionnaire du Verbe Divin résident au Zaïre, de nous brosser brièvement à partir de son expérience un tableau rapide de l'apostolat biblique en Afrique Francophone. Gérard Lesch a répondu favorablement à notre requête, mais bien sûr il a surtout développé sa description de l'apostolat biblique dans un pays qu'il connaît tout particulièrement, le Zaïre.*

Un regard sur le passé.

Plusieurs pays de l'Afrique Francophone viennent de fêter le premier centenaire de leur évangélisation. Les missionnaires qui ont annoncé la Bonne Nouvelle en Afrique, l'ont fait comme hommes de leur temps. Ils ont formulé une première proclamation qui correspondait à leur culture et en fidélité aux signes des temps d'alors. Ainsi a germé la foi et les premières communautés chrétiennes ont vu le jour.

La Bible ne jouait pas encore le rôle important qui lui est donné aujourd'hui. Les saintes Écritures étaient employées dans les lectures de la liturgie. Les catéchismes renfermaient peu de textes bibliques. En général, l'Église Catholique se montrait réticente à mettre la Bible dans sa totalité dans les mains des chrétiens.

Peu de chrétiens, dans les pays de mission, savaient lire et les premiers missionnaires se trouvaient face à une multitude de langues encore peu étudiées.

Il a fallu attendre le Concile Vatican II pour que les laïcs soient invités à ouvrir la Bible complète : "Toute la prédication de l'Église doit être nourrie et régie par l'Écriture sainte...et il faut que l'accès à la sainte Écriture soit largement ouvert à tous les fidèles" (DV § 21 et 22). Ce texte de DEI VERBUM est un des rares textes du Concile qui donne un ordre exprès à l'Église tout entière.

Cet ordre, lancé à la fin du premier centenaire de leur évangélisation, leurs jeunes Églises d'Afrique l'ont pris comme programme pour aborder le deuxième centenaire : aller aux sources de la Révélation et de la foi que les missionnaires leur ont transmises, les enraciner et les approfondir dans la culture africaine. Cette démarche est parfois accompagnée de la peur que les missionnaires aient pu leur cacher quelque chose d'essentiel.

Ce programme est double :

- rendre accessible l'Écriture sainte par des traductions, des éditions et en assurer la diffusion.
- En 1982, les Missionnaires du Verbe Divin au Zaïre ont pris l'initiative d'éditer des bibles et des commentaires et instruments bibliques destinés à l'Afrique. Le Comité Permanent des Evêques du Zaïre "encourage et bénit ce projet qui doit contribuer efficacement à l'évangélisation en profondeur". Depuis lors, ce centre d'édition et de diffusion de la Bible, appelé VERBUM BIBLE, publie chaque année quelques nouveaux titres en français et en langues africaines : la Bible de Jérusalem, Liloba Iya Nzambe (la Bible en Lingala), Biblia Takatifu (La Bible en Swahili)...
- expliquer et faire comprendre le texte biblique afin qu'il puisse nourrir la foi des chrétiens engagés et les fasse vivre en disciples du Christ dans la culture et le milieu africains.
- Le 24 juin 1983, le Symposium des Conférences Episcopales de l'Afrique et de Madagascar (SCEAM) a rendu publique la création du "Centre Biblique Catholique pour l'Afrique et Madagascar" (BICAM). Les buts et les objectifs de ce centre visent à ce que "l'accès à l'Écriture sainte soit largement ouvert à tous les fidèles" (DV § 22), à suggérer les grandes orientations pour la pastorale de l'apostolat biblique en Afrique, à promouvoir et à entreprendre des études et des recherches bibliques qui contribueront à l'incarnation du message évangélique dans la culture africaine.

En décembre 1975, la Fédération Biblique Catholique Mondiale (WCFBA) adressa une lettre avec un questionnaire à tous les évêques de l'Afrique Francophone et de Madagascar pour savoir à quel point l'apostolat biblique était vivant dans ces pays. Et ceci en vue de créer un service africain qui aurait pour charge de



promouvoir cet apostolat biblique dans le continent. Ce questionnaire de 10 pages portait sur les questions suivantes :

- LANGUES et TRADUCTIONS utilisées dans les divers diocèses. Collaboration interconfessionnelle.
- DIFFUSION de l'Écriture sainte.
- FORMATION BIBLIQUE des catéchistes et des autres agents de l'évangélisation.
- CERCLES BIBLIQUES et autres formes d'étude de la Bible.
- PUBLICATIONS dans le domaine biblique.
- POSSIBILITES, DIFFICULTES et BESOINS dans le secteur de l'apostolat biblique.

La moitié des évêques contactés a répondu au questionnaire.

"Nos diverses communautés se trouvent à des stades différents de développement, mais la Parole de Dieu nous appelle à la coopération en une action concertée unique. C'est dans ce sens que la Fédération Biblique Catholique Mondiale (WCFBA) est appelée à être un instrument pour redonner conscience au Peuple de Dieu de ses racines scripturaires en commun avec les communautés que nous rencontrons dans la Bible qui, en leur temps, ont également donné leur témoignage à la Parole de Dieu." (Cardinal Paul ZOUNGRANA, archevêque de OUAGADOUGOU).

#### Une Parole de Vie

Les pasteurs africains sont convaincus de la force transformatrice du message biblique : "Si la Parole de Dieu était connue et vécue par tous les croyants au Christ...le monde changerait de visage", écrit l'archevêque de MBANDAKA, Mgr. Etsou. Il a forgé cette conviction durant ses 15 années d'apostolat biblique. Et encore aujourd'hui il anime chaque année une semaine biblique durant laquelle il expose à ses diocésains les thèmes suivants :

- La Bible, Parole de Dieu et Parole de Vie.
- Comment lire la Bible ?
- Comment prier avec les paroles de la Bible ?
- La Bible dans nos familles.
- La diffusion de la Bible.
- La réception du sacrement de réconciliation, "Alliance avec Dieu dans la Bible".

Et durant ces 15 ans d'apostolat biblique, il a répandu aussi des milliers de bibles et d'anthologies de l'Ancien et du Nouveau Testament.

Lors de la célébration du centenaire de l'évangélisation à KINSHASA, le Pape Jean Paul II a ordonné 7 évêques, dont 4 pour le Zaïre. Dans l'homélie prononcée à cette occasion, le Saint Père trace un portrait du ministère épiscopal en Afrique : "Vous êtes d'abord responsables de la prédication de l'Évangile... Ici en Afrique, on demande d'abord aux hommes d'Église : donnez-nous la parole de Dieu ! Oui, c'est une chose merveilleuse de voir la soif de vos compatriotes pour l'Évangile : ils savent, ils pressentent que c'est un message de vie..." (4 mai 1980).

Le 3 mars 1979, Jean Paul II avait déclaré : "La première priorité aujourd'hui, c'est l'enseignement de la Parole de Dieu dans toute sa pureté et son intégrité, avec toutes ses exigences et toute sa force. La Parole de Dieu, et elle seule, est la base de tout ministère, de toute activité pastorale et sacerdotale".

Le 31 décembre 1982, le Cardinal MALULA jetant un regard sur l'année écoulée devant son clergé, signala les faits saillants : "Au mois d'octobre, nous avons vécu un événement de grande importance pour notre Église locale de KINSHASA et pour l'Église particulière du Zaïre : la parution de la Bible en Lingala... Celle-ci constitue un livre de réflexion, de méditation et un instrument de travail de choix pour toutes nos rencontres chrétiennes, pour une formation biblique approfondie de la grande masse de nos fidèles... Nous exigeons, à partir de l'année prochaine, une meilleure formation biblique pour tous les laïcs engagés : les mamans catéchistes, les responsables de C.E.B (Communauté Ecclésiale de Base), les membres des commissions paroissiales et décanales. Notre intention est de doter notre Église locale de laïcs engagés, responsables et compétents dans la Parole de Dieu en prévision de l'an 2000."

#### Actualités

La Parole de Dieu a une place importante dans toutes les assemblées de chrétiens, d'abord dans la liturgie de la messe avec actualisation de la Parole annoncée, et cela pas uniquement le dimanche, mais aussi dans la liturgie des sacrements, surtout pour ce qui regarde le baptême par étapes, qui se fait autour de la Parole durant plusieurs années.

Toute réunion commence avec la lecture d'un passage approprié de la Bible, qu'il s'agisse d'un groupe de "Bilenge ya mwinda" (Jeunes de la lumière au Zaïre), de la Légion de Marie, du conseil paroissial ou d'autres mouvements.

De BUKAVU on nous signale que des chrétiens, hommes et femmes, passent pratiquement tous les jours dans les salles de l'hôpital, le Nouveau Testament à la main, pour instruire les malades et pour les encourager, en tenant compte de ce qui se passe dans la vie quotidienne.

Un peu partout il y a des sessions bibliques sur, par exemple, un parcours de tout un évangile, ou des journées de prière autour d'un thème biblique. Ces journées sont accessibles à tous : religieux, laïcs, hommes et femmes.

Malgré son jeune âge, la chrétienté du Zaïre et d'autres pays d'Afrique montre un profond désir pour la Parole de Dieu. Aussi dans les villages très éloignés où il y a encore peu de gens qui savent lire et écrire, on trouve la Bible. Beaucoup de gens demandent une Bible et l'achètent malgré leur faible pouvoir d'achat. Souvent ils ne distinguent même pas entre le Nouveau Testament et la Bible complète.

Dans les nouveaux catéchismes, le texte biblique tient sa place. Il y a deux modèles utilisés. Le premier part d'un fait vécu et cherche dans la Parole de Dieu une réponse. Certains contestent cette méthode parce que la Bible ne répond pas à tout. Le second part de la Bible pour l'appliquer à la vie.

En ce qui concerne la recherche biblique, le Père G.MUDISO, professeur à la Faculté de Théologie de KINSHASA, répond qu'elle est pratiquement inexistante par manque de moyens et de personnel. Les exégètes africains sont surchargés de cours et ne trouvent pas les facilités de travail pour une recherche en profondeur.

Ces dernières années, le nombre des livres d'initiation à la lecture de la Bible a fortement augmenté. Ils sont édités en français et peu à peu traduits dans les langues locales. Par exemple le livre de Werner Bach, "Lire la Bible, mais comment ?" (Edimba 1980) a connu une nouvelle édition en 1982/3 et la traduction en Ciluba et Kikongo est en préparation. Les livres du P. Etienne CHARPENTIER, "Pour lire l'Ancien Testament" et "Pour lire le Nouveau Testament" ont été tirés pour l'Afrique à chacun 5000 exemplaires. Signalons encore le livre du P. Pierre Spanjers "Kotanga Bible lisanga" et sa traduction en Kikongo. L'anthologie "La Bible de l'enfant" est très répandue; elle existe en Lingala, Swahili, Tshiluba, Kituba, Kikongo et Kiluba.

Dans les grandes langues des pays ce sont d'abord les textes liturgiques qui sont traduits, puis peu à peu le Nouveau Testament et la Bible entière. Au Zaïre, par exemple, les quatre grandes langues du pays ont leur équipe de traduction. Depuis longtemps les Sociétés Bibliques traduisent la Bible dans différentes langues. Leurs traductions diffèrent dans certains cas de la langue employée dans la liturgie catholique; font exception les projets interconfessionnels.

#### Un défi et une réponse

Un des grands défis lancé aux catholiques en Afrique est sans aucun doute les sectes. Toutes se basent sur la Bible. Ce défi a provoqué chez les catholiques un éveil et une prise de conscience. Ils veulent connaître et comprendre davantage la Bible pour pouvoir répondre aux arguments des sectes. Le taux de scolarisation étant assez élevé au Zaïre, la Bible pourrait être le livre le plus employé. Dans les écoles on donne le cours de religion. La catéchèse extra-scolaire prépare aux sacrements. Dans les deux cas, la Bible tient sa place. La mentalité de l'Ancien Testament est très proche de la mentalité africaine. Dans l'apostolat biblique, il faut bien expliquer les deux alliances : l'Ancien Testament comme livre de la Promesse prépare le Nouveau Testament, l'accomplissement de la Promesse dans les actes et les paroles de Jésus lui-même. L'Africain n'a pas spontanément d'affinité avec le monde grec du Nouveau Testament.

#### Souhaits pour l'avenir.

Le besoin le plus urgent est sans doute la recherche d'un personnel qualifié pour expliquer la Bible. Il ne suffit pas d'offrir la Bible sans introductions ni explications. Signalons entre autres deux livres en langues africaines qui offrent des notes explicatives : "Yezu Mwini ya ke temuna" (Evangile de St Jean) élaboré par le Centre St Irénée de Kikwit, 1985, et "Agono Jipya" (Nouveau Testament en Swahili), 1985. Il faut des manuels et des initiations adaptés à la mentalité africaine. Un professeur d'exégèse souligne qu'ils ne seront jamais suffisamment simples.

Le clergé diocésain est conscient de l'importance de l'apostolat biblique, mais il cherche des aides en personnel et en matériel. Souvent aussi il est totalement absorbé par le travail de tous les jours. Il appelle de ses vœux le soutien d'une équipe formée à l'apostolat biblique qui pourrait remédier à un problème souvent rencontré en Afrique : l'usage magique de la Bible. Souvent en Afrique, le message biblique, ou la bible même, devient porteur de grandes forces que le chargé des rites essaie de manipuler : en faveur d'un engagement, dans la lutte contre les sorciers et les fétiches, pour exécuter des exorcismes, dans les efforts de guérison, pour le pardon et la réconciliation, dans la divination et même dans l'envoûtement.

Les pasteurs exigent donc des éditeurs de ne jamais publier un texte biblique sans aucun commentaire afin de remédier à la lecture individualiste et arbitraire. L'effort le plus grand doit porter sur une lecture qui se fasse en Eglise. Mgr MONSENGWO PASINYA, président du CEBAM, a souligné pour son diocèse cet effort à faire. Ce qu'il écrit vaut pour toute l'Afrique : "Avant toute chose, frères et soeurs, je voudrais vous rappeler que l'Ecriture Sainte n'est pas objet d'interprétation personnelle (cf. 2 Pierre 1,20). L'Ecriture sainte est "le livre de l'Eglise", qui l'a reçu de la Tradition Apostolique, afin d'annoncer aux hommes de tous temps, de toutes races, la Bonne Nouvelle de Jésus-Christ, Fils de Dieu (Marc 1). ne vous donnez donc pas des maîtres en quantité, détournant l'oreille de la vérité (1 Timothé 3,15) reçue du Seigneur Jésus. Cette Eglise, elle est bâtie sur Pierre (Matthieu 16,18)"

Cet effort doit être suivi d'un second : approcher la pensée biblique avec la mentalité africaine. Deux publications, par exemple, poursuivent ce but : "Ta parole - ma lumière", du Centre Biblique de Bandundu, Zaïre, et "Ecoutez et annoncez" du Centre Cebilo de Lomé, Togo.

Gérard Lesch, svd.  
Verbum Bible,  
B.P.7463, KINSHASA 1,  
Zaïre.







\* \* \* \* \*

**DÉCLARATION FINALE DU PREMIER CONGRÈS NATIONAL SUR L' APOSTOLAT BIBLIQUE AU SRI LANKA**

\* \* \* \* \*

*A l'Assemblée Plénière de Bangalore (1984), Les représentants des pays d'Asie avaient retenu le principe d'une rencontre des responsables de l'apostolat biblique des pays d'Asie. Cette rencontre s'est déroulée en octobre 1985 (cf. Word-Event n°61) à Hong Kong avec 13 pays représentés. Il avait été alors décidé d'organiser dans la mesure du possible des rencontres au niveau de chaque pays. C'est ainsi que la Commission Nationale Catéchétique, Liturgique et Biblique du Sri Lanka, membre de la Fédération, a animé, du 14 au 17 octobre 1986, le premier congrès national des responsables de l'apostolat biblique des différents diocèses du Sri Lanka. Le thème du Congrès portait sur "La Bible dans la vie de l'Eglise au Sri Lanka". Parmi les sujets abordés, citons : "La Bible, trésor du peuple de Dieu", "L'approche pastorale de la Bible", "Le fondamentalisme", "Le rôle des Sociétés Bibliques". Voici le texte de la déclaration finale de ce Congrès.*

Le Synode extraordinaire des évêques qui s'est déroulé à Rome en décembre 1985 afin d'évaluer les vingt années postconciliaires, regrette, dans sa déclaration finale, que la Constitution "Dei Verbum" sur la Révélation Divine ait été trop négligée par le peuple de Dieu. Pour remédier à cette situation dans notre pays, la Commission Nationale d'apostolat Biblique, Liturgique et Catéchétique du Sri Lanka (NCLBC) a organisé ce congrès national sur l'apostolat biblique.

Mus par le désir sincère de mettre en oeuvre les directives du Concile Vatican II et celles du Synode des évêques, 32 délégués représentant sept diocèses, des instituteurs de formation, des congrégations religieuses et des mouvements d'apostolat de laïcs, et composés de prêtres, de religieux et de laïcs, se sont retrouvés à la maison de retraite de la Sainte Famille, à Wennappuwa, du 14 au 17 octobre 1986, sous la conduite de Mgr. Don Sylvester, président de la NCLBC pour ce premier congrès national sur l'apostolat biblique.

En écoutant les conférences et les différents rapports, en participant aux discussions des groupes, et en se laissant guider par l'Esprit Saint, les paroles de Baruch appliquées au contexte historique du Sri Lanka paraissent bien actuelles : "C'est que tu as délaissé la source de la Sagesse. Si tu avais suivi le chemin de Dieu, tu habiterais dans la paix pour toujours" (Baruch 3,12-13). Il est regrettable que dans leur ensemble les Catholiques n'aient pas prêté suffisamment attention à la Parole de Dieu que l'on découvre dans les Ecritures.

Aussi avons-nous besoin de redécouvrir la place de la Bible dans la vie de l'Eglise au Sri Lanka.

**LA BIBLE DANS L'EGLISE :**

1) La Bible est la Parole de Dieu transcrite dans les paroles des hommes qui nous décrivent les expériences de l'action libératrice de Dieu faites par un peuple. Elle doit être relue à partir de l'expérience du peuple aujourd'hui. Toute la Bible, l'Ancien et le Nouveau Testament, en incluant les livres deutéro-canoniques, offre une riche nourriture au peuple de Dieu. C'est pourquoi les Ecritures doivent être beaucoup et souvent utilisées. Toutefois elles doivent être sérieusement étudiées à la lumière des connaissances actuelles et dans un esprit de foi.

2) L'histoire de l'Eglise démontre que les Pères de l'Eglise se sont reportés largement à la Bible dans leur prédication et leur enseignement. "Ignorer les Ecritures, c'est ignorer le Christ", disait Saint Jérôme. Faire en sorte que tous les chrétiens soient imprégnés d'un amour profond envers les Ecritures, afin qu'ils puissent en faire référence dans leur prière familiale, dans leurs dévotions populaires, et qu'ils s'engagent dans un groupe d'étude, telle est la tâche que tous les pasteurs ont à entreprendre très sérieusement.

3) Les croyants cependant doivent se préserver d'une approche fondamentaliste des Ecritures, approche qui admet de façon exagérée une inspiration individuelle par l'Esprit Saint et une interprétation littérale de la Parole de Dieu. L'ignorance des Ecritures a rendu la majorité de nos fidèles vulnérable à l'impact des sectes nouvelles. C'est la cause d'un problème pastoral toujours grandissant et omniprésent au Sri Lanka.

4) Il faut recommander vivement et encourager les efforts entrepris par les divers mouvements de renouvellement à l'intérieur même de l'Eglise. Ces efforts sont inspirés par la puissance de la Parole de Dieu et tiennent leur force du don de l'Esprit. Ils démontrent qu'une vigoureuse organisation de masse de l'apostolat biblique peut être une contribution positive pour contrebalancer le phénomène malsain signalé ci-dessus.

5) Nous nous rendons compte que la Bible vise l'homme dans tout ce qu'il est; elle parle du plan merveilleux de Dieu pour le salut de la personne toute entière. La préoccupation particulière de Dieu pour les pauvres et les opprimés se manifeste dans ses actions, les enseignements prophétiques de l'Ancien Testament et dans la vie et le ministère de Jésus. Les évangiles montrent l'identification de Jésus avec les pauvres. Ils révèlent que Dieu nous est accessible en Jésus, lui qui est devenu proche de nous dans les pauvres. La Bible invite donc l'Eglise à prendre le parti des pauvres, quelle que soit leur pauvreté,

pauvreté matérielle ou privation des droits fondamentaux de la personne humaine, et à rejoindre leur bataille pour plus de justice sociale. La fidélité à notre baptême impose ces exigences.

6) La Parole de Dieu doit être communiquée, à plus forte raison à notre époque où foisonnent les mass media, afin que son pouvoir de changer et de former la société puisse être pleinement reconnue. Toutes les formes de communication doivent être employées pour répandre le plus grand message qui soit, le message de la Bonne Nouvelle du Salut. Une évaluation sérieuse de l'utilisation actuelle des media dans la diffusion de la Bonne Nouvelle dans la prédication, dans la catéchèse et dans la liturgie, devrait être faite en vue d'une meilleure et plus large efficacité.

#### RECOMMANDATIONS :

En gardant à l'esprit les réflexions qui précèdent, nous aimerions formuler les recommandations suivantes :

1. A l'occasion du tricentenaire de l'arrivée de l'apôtre du Sri Lanka, le Vénérable Joseph Vaz (janvier 1987), lancer une campagne d'envergure dans tous les diocèses sur le thème : "Une bible dans chaque famille".
2. Promouvoir des commentaires bibliques populaires et les rendre facilement accessibles à tous les fidèles.
3. Organiser des séminaires bibliques de premier niveau et d'autres programmes de formation biblique que pourrait suivre l'ensemble du peuple de Dieu.
4. Faire fonctionner l'Association des Biblistes du Sri Lanka comme organisme conseiller et consultatif, afin que la Bible puisse mieux pénétrer toute l'activité pastorale.
5. Donner aux séminaires, aux maisons de formation, à l'intention des religieux et des laïcs, des programmes appropriés concernant l'apostolat biblique.
6. Introduire le message biblique dans des formes de communication faciles, populaires et efficaces, comme par exemple le "viridu", le "badjan", le théâtre de rue, les arts folkloriques, les moyens visuels, les publications bon marché, les images...etc., qui répondent aux besoins des différents groupes et selon les diverses tranches d'âge.
7. Faire reconnaître par la Conférence Episcopale la semaine annuelle de la Bible comme étant un événement majeur. Célébrer partout cette semaine de façon oecuménique. Les collectes effectuées à cette occasion devraient être affectées à l'apostolat biblique. Il faudrait encourager une collaboration plus étroite avec la Société Biblique du pays.

8. Faire que tous les chrétiens mettent en action et courageusement leur rôle prophétique au milieu des bouleversements sociaux, politiques et raciaux qui sont ceux du monde d'aujourd'hui.

9. Donner à la liturgie de la Parole dans la célébration eucharistique l'importance qui lui revient et la célébrer avec la solennité requise.

10. Soutenir l'engagement des laïcs dans le ministère de la Parole et faire l'effort d'engager plus de laïcs dans cette tâche à laquelle ils sont appelés comme peuple de Dieu, afin d'exercer le rôle prophétique que leur confère le baptême.

#### PLAN D'ACTION

1. A l'occasion du dimanche de la Bible (1986) publier une lettre pastorale de la Conférence Episcopale du Sri Lanka portant sur l'apostolat biblique.
2. Organiser des sessions bibliques de base aux niveaux national, diocésain et paroissial.
3. Assurer la formation des animateurs bibliques et celle des groupes d'étude.
4. Etablir un Cours Biblique par correspondance, un test biblique national,...etc.
5. Mettre sur pied une exposition biblique permanente.
6. Célébrer une Semaine de la Bible.
7. Former un organisme biblique pour le Sri Lanka.
8. Produire et diffuser une littérature biblique attrayante et bon marché.

24 octobre 1986

Centre National Catéchétique, Liturgique et Biblique (NCLBC),  
n°11, Borella Cross Road,  
Colombo 8,  
Sri Lanka.



\*\*\*\*\*

"EN REGARDANT JÉSUS"

UNE GRILLE DE LECTURE (OCÉANIE)

\*\*\*\*\*

*Les méthodes simples d'approche des textes bibliques se multiplient. Aucune d'elles n'est universelle et il serait sans doute dommage de transposer telle quelle, dans un autre contexte culturel, une méthode adaptée à la situation et à la mentalité d'un pays. Cependant connaître ces méthodes peut aider l'animateur biblique à bâtir sa propre grille de lecture en fonction des groupes qu'il rencontre. Le Bulletin DEI VERBUM reproduira les grilles que vous voudrez bien lui communiquer. Voici une grille utilisée avec un certain succès dans des pays d'Océanie.*

Nous sommes rassemblés aujourd'hui car nous partageons le même désir profond que Saint Paul : "Ce qui m'importe, c'est de connaître le Christ Jésus...". Une façon pour grandir ensemble comme une communauté dans cette connaissance de Jésus est de prendre du temps, en groupe, de fixer notre attention sur Jésus et d'écouter attentivement ce qu'il dit dans les évangiles. Il nous faut seulement un coeur qui sache bien regarder. Si nous regardons fréquemment Jésus de cette manière, alors nous commencerons à être pénétrés par sa manière d'être, par son attitude.

Notre texte sera : \_\_\_\_\_. (S'assurer que tous aient une bible. Attendre que le passage indiqué soit trouvé par chacun).

ETAPES à suivre : (Un chant d'entrée permet de créer l'ambiance et de fixer l'attention).

1. Prière à l'Esprit Saint afin qu'il nous éclaire.
2. LECTURE DU TEXTE (peut-être à deux reprises, ou en deux langues si le groupe est mélangé).
- 3) SILENCE (5 minutes).  
Pendant la lecture et le silence (étapes 2. et 3.), d'après ce que dit le texte évangélique fixer son attention sur Jésus, écouter chacun de ses mots, regarder ses actes et ses gestes; faire attention à ce qu'il dit et à ce qu'il ne dit pas, à ce qu'il fait et à ce qu'il ne fait pas; quelle est sa relation avec les autres personnages de l'épisode ? Nous pouvons aussi regarder quel impact Jésus a sur les autres personnes, mais toujours par rapport à lui. Quelque chose de particulier vous frapperait sans aucun doute. Restez-en là. Ne vous sentez pas obligé de ramasser tout ce qui est dans le texte.
4. OBSERVATIONS  
- A la fin du temps de silence, l'animateur invitera les membres du groupe à exprimer ce qu'ils ont remarqué au sujet de Jésus.  
- En expliquant ce que vous avez observé, il est bon de citer les mots mêmes du texte qui vous permettent de dire cela. Ce sera une aide à mieux suivre pour les autres.

- Ecoutez attentivement ce que chacun dit. Ce n'est pas le moment de préparer ce que vous allez dire. Souvent l'Esprit Saint peut nous parler aussi bien par les découvertes des autres que par les nôtres.
- Quand quelqu'un a fini de parler, il est bon de faire une petite pause afin de pouvoir méditer son observation. Rien ne presse.
- Ne vous inquiétez pas si d'autres expriment la même chose que vous. Dites tout de même ce que vous vouliez dire. Peut-être est-il important de l'entendre trois ou quatre fois ?
- Chacun peut parler plus d'une fois.
- Très important : lorsque vous parlez, n'appliquez pas le message que vous venez d'entendre à vous-même, comme par exemple "j'essaierai d'avoir une foi plus solide à l'avenir". Il est suffisant de dire ce que vous avez vu ou entendu.
- Parlez de façon personnelle; dites : "Je" et "Moi". Ne dites pas "Nous", car cela peut conduire à des généralités.
- Nous pouvons remercier chacun pour ce qu'il a exprimé, mais il ne faut ni en discuter ni faire de commentaires. Ce que chacun dit est comme un don apporté au sein du groupe. Nous pouvons calmement le prendre ou le laisser.
- Chacun est libre de parler ou non. Rien que notre présence est déjà une contribution.

5. RELIRE LE TEXTE (étape facultative).

6. PRIERE FINALE par l'animateur, qui conduit à un chant et/ou une prière en groupe.

1. Mc 2,1-12 : le paralytique
2. Mc 4,35-41 : la tempête apaisée
3. Mc 8,1-10 : la multiplication des pains
4. Lc 7,11-17 : la veuve de Naïn
5. Lc 17,11-19 : les dix lépreux
6. Lc 24,13-35 : les pèlerins d'Emmaüs
7. Jn 20,1-18 : Marie Madeleine
8. Lc 5,1-11 : l'appel des disciples
9. Jn 4,1-30 : la Samaritaine
10. Jn 11,17-44 : Lazare
11. Jn 5,1-18 : l'homme paralysé
12. Lc 2,1-20 : la naissance de Jésus
13. Jn 13,1-20 : le lavement des pieds
14. Lc 7,36-50 : Jésus et la pécheresse
15. Jn 4,43-54 : le fils du Centurion
16. Lc 22,7-23 : la Cène
17. Mc 1,1-11 : le baptême de Jésus
18. Lc 23,1-25 : Pilate et Jésus
19. Lc 23,26-49 : sur le chemin du calvaire
20. Mt 26,36-46 : l'agonie
21. Jn 21,1-14 : apparition du Ressuscité
22. Jn 20,24-31 : Thomas
23. Mc 1,40-45 : le lépreux
24. Mt 9,18-26 : la fille de Jaïre
25. Lc 5,17-26 : le paralysé
26. Lc 19,1-20 : Zachée
27. Lc 6,17-26 : les béatitudes
28. Lc 9,28-36 : la transfiguration
29. Lc 11,1-13 : le Notre Père
30. Lc 15,11-32 : le fils prodigue
31. Mt 19,13-15 : Jésus et les enfants
32. Mt 19,16-22 : le jeune homme riche
33. Lc 10,38-42 : Marthe et Marie
34. Mt 21,1-11 : les rameaux
35. Jn 8,1-11 : la femme adultère
36. Mc 4,1-20 : la parabole du semeur
37. Jn 21,15-19 : "Simon, m'aimes-tu ?"
38. Jn 6,16-21 : la marche sur les eaux
39. Mt 12,9-15 : la guérison le jour du Sabbat
40. Jn 1,35-51 : l'appel des disciples

CHOIX POSSIBLE DE TEXTES

\* \* \* \* \*

FEUILLE PAROISSIALE POUR PRÉPARER LE  
"DIMANCHE DE LA BIBLE" (IRLANDE)

\* \* \* \* \*

*A l'enquête sur la célébration du "Dimanche de la Bible" (voir Bulletin DEI VERBUM n°1), nous avons reçu pour l'instant que quelques réponses. Un prêtre d'Irlande nous a envoyé sa feuille dominicale où il invite ses paroissiens à la préparation du "Dimanche de la Bible" avec des propositions très concrètes. A titre d'exemple, nous publions cette modeste feuille en espérant qu'elle puisse encourager d'autres pasteurs à faire de même.*

Que pouvons-nous faire de plus à propos de la Bible ?

Notre liturgie rénovée nous rappelle la présence du Seigneur dans la proclamation de la Parole. Je me demande combien de mes paroissiens ont commencé à découvrir cela par eux-mêmes ? Et d'ailleurs combien d'entre eux ont-ils une Bible, et si oui leur arrivent-ils de la lire ? Récemment un membre de notre communauté m'a dit que la suggestion que j'avais faite lors d'une messe de préparer les lectures liturgiques à la maison dans la bible était peu réaliste (Je le savais en faisant cette suggestion, mais je voulais laisser entendre que cette pratique devrait être normale). Et pourtant nous savons l'influence profonde que l'Écriture a sur la vie de notre église dans "les communautés de base".

Le 18 novembre 1965, le Second Concile du Vatican a publié la Constitution Dogmatique sur la Révélation Divine. On peut y lire, entre autres choses :

"Une si grande force et puissance résident dans la Parole de Dieu qu'elle constitue pour l'Eglise soutien et vigueur, et pour les fils de l'Eglise solidité de la foi, nourriture de l'âme, source pure et éternelle de vie spirituelle" (§ 21).

"Il faut que l'accès à la sainte Ecriture soit largement ouvert aux fidèles du Christ" (§ 22).

"...Il est nécessaire que tous les clercs, et en premier lieu, les prêtres du Christ et les autres qui, comme diacres ou catéchistes, s'emploient légitimement au ministère de la Parole, s'attachent aux Ecritures par une lecture sacrée assidue et par une étude poussée, de crainte que l'un d'eux ne devienne "un vain prédicateur de la Parole de Dieu à l'extérieur, lui qui ne l'écoute pas en son intérieur" (St Augustin), alors qu'il doit communiquer aux fidèles qui lui sont confiés, spécialement dans la sainte liturgie, les richesses immenses de la parole divine. Egalement, le saint Concile exhorte avec force et de façon particulière tous les fidèles du Christ...pour qu'ils acquièrent par une fréquente lecture des Ecritures divines "une

éminente science de Jésus-Christ" (Ph 3,8). "L'ignorance des Ecritures est, en effet, l'ignorance du Christ" (St Jérôme) (§ 25).

Si j'en juge par ma propre expérience, une des meilleures façons d'approfondir sa foi est d'apprendre à intégrer la Bible dans sa vie de tous les jours. A ce propos un petit fait encourageant m'est arrivé il y a quelques années. Je rendais visite à une personne qui avait quitté l'école à l'âge de 11 ans. Elle était en train de balayer. Sa Bible était ouverte sur la table, et elle en lisait un passage chaque fois qu'elle passait devant.

Depuis bien des années déjà, d'autres églises chrétiennes fêtent le "Dimanche de la Bible" le deuxième dimanche de l'Avent. Peut-être pourrions-nous aussi adopter cette pratique et la vivre en collaboration avec ces églises ? Le 22 février 1975, le Secrétariat pour l'Unité des Chrétiens publiait un document sur la collaboration oecuménique. On peut y lire au chapitre 3 :

"La plupart des 56 Sociétés Bibliques nationales qui forment l'Alliance Biblique Universelle, et qui travaillent en accord avec un certain nombre de Conférences Episcopales ou de diocèses, ont développé des programmes de collaboration avec les catholiques en vue de diffuser les Ecritures et de promouvoir la lecture de la Bible (Dimanche national de la Bible, semaines bibliques, expositions, conférences, distributions, cours, séminaires...). La Fédération Biblique Catholique Mondiale (WCFBA) a été créée pour que naisse, au service de chacune des Conférences Episcopales, une organisation biblique dont la tâche serait de coordonner la collaboration catholique avec les Sociétés Bibliques et qui donnerait aux prêtres et aux laïcs l'assistance dont ils ont besoin pour la compréhension et le bon usage de la Bible".

Pour le Dimanche Biblique de cette année du 7 décembre 1986, nous pourrions porter attention aux points suivants :

DES PROPOSITIONS POUR LE DIMANCHE DE LA BIBLE  
DANS VOTRE PAROISSE

1) La deuxième lecture liturgique du deuxième dimanche de l'Avent de cette année, le 7 décembre 1986, est bien adaptée. "Tout ce que les livres saints ont dit avant nous est écrit pour nous instruire..." (Romains 15,4-9). Vous pourriez mettre l'accent sur la Parole de Dieu et sa signification dans votre propre vie de disciple du Christ. Peut-être une ou deux personnes de la communauté pourraient nous parler de l'impact de la Parole de Dieu dans leur vie, expliquer comment lire la Bible, faire savoir que la Bible est comme une bibliothèque où l'on ne commence pas nécessairement avec le premier livre. Lorsque c'est possible, préparer une prière appropriée, avec musique, ...etc.

2) Encourager à la lecture quotidienne de la

Bible - les méthodes disponibles ne manquent pas - ou à la préparation hebdomadaire à la maison des lectures liturgiques du dimanche qui vient. Il faudrait pour cela pouvoir indiquer les références de ces lectures dans un bulletin ou sur un panneau. On pourrait afficher le calendrier liturgique à l'entrée de l'église (sans oublier de le mettre à jour chaque semaine). Faire de la publicité et/ou assister au groupe biblique local.

3) Se retrouver avec des responsables d'autres églises chrétiennes de votre région et mettre sur pied une rencontre sur la Bible, et/ou organiser une exposition biblique ou un diaporama sur la terre sainte.

4) Organiser une exposition de bibles et de matériaux bibliques (en Irlandais aussi bien qu'en anglais) et la tenir ouverte quelques jours avant et après le Dimanche de la Bible. Avoir en dépôt des cassettes sur la Bible et des conférences bibliques, des vidéo-cassettes, des enregistrements de chants bibliques (des magasins peuvent fournir tout ce matériel en dépôt).

5) Solliciter la radio ou la télévision locale pour donner l'information.

6) Fournir les communautés en matériel et les encourager à organiser des rencontres de partage et d'étude de la Bible : beaucoup de matériel est déjà disponible. Il vaut mieux décider pour commencer de se limiter à programmer quatre ou cinq réunions à raison d'une réunion par semaine, que de prévoir un long programme. Par exemple le groupe oecuménique de Ballymascalan a préparé un questionnaire sur six passages de saint Luc qui sera étudié durant le carême 1987; il se propose ainsi de promouvoir l'entente et le dialogue entre églises. On pourrait commencer dès la semaine de l'unité en janvier prochain ou au carême qui commence le 4 mars 1987.

7) Faire une causerie destinée aux enfants sur la place des Ecritures dans leur vie. C'est possible ! Il existe d'excellents albums de bandes dessinées bibliques et bien d'autres instruments.

8) On pourrait faire dans l'église une sorte de "table de la Parole" que les visiteurs pourraient venir regarder, avec un lectionnaire ouvert à une lecture du jour, avec des bibles et d'autres ouvrages. Cela peut coûter cher, et quelques livres peuvent disparaître. Mais qu'importe, cela vaut la peine. Votre groupe biblique ou votre groupe de prière pourrait proposer de prendre en charge ces dépenses.

10) Parler de la place de la Bible dans les pays en voie de développement. La Fédération Biblique Catholique Mondiale a une publication trimestrielle qui offre à ce niveau de riches informations. La Société Biblique d'Irlande a aussi beaucoup de matériaux disponibles dont des dépliants illustrés reproduisant des passages des Ecritures.

11) Faire des panneaux attrayants qui puissent attirer l'oeil sur lesquels on pourrait lire des phrases tirées des Ecritures; les disposer dans la ville.

12) Le clergé local des différentes églises pourrait lui-même prendre l'initiative d'une réunion pour une étude scripturaire; qui fera le premier pas ? Une telle rencontre peut déjà s'organiser dans votre secteur.

Padraig McCarthy  
31 Herbert Avenue,  
Merrion, Dublin 4.  
Eire.

\* \* \* \* \*

#### FAISONS CONNAISSANCE

\* \* \* \* \*

*Notre Fédération compte à ce jour 65 membres actifs et 143 membres associés. Le secrétariat général a fait parvenir un questionnaire à tous ces membres afin de mieux connaître aujourd'hui qui ils sont, ce qu'ils font et leurs principales préoccupations. Merci à tous ceux qui ont déjà envoyé leur réponse. Nous espérons que ceux qui n'ont pas encore répondu, le feront sans tarder.*

*Avec ce n°2 du Bulletin DEI VERBUM, nous ouvrons la rubrique "Faisons connaissance". A partir des réponses au questionnaire, nous voudrions présenter succinctement chacun des membres de la Fédération. Cette rubrique sera plus abondante dans les prochains numéros. Faire connaissance les uns les autres ne peut que stimuler notre travail commun de pastorale et d'apostolat bibliques.*

Membre actif :

THAÏLANDE = la COMMISSION BIBLIQUE CATHOLIQUE, Séminaire Lux Mundi, Samphan.

(Rappelons qu'est membre actif de la Fédération l'organisation biblique catholique, une seule par pays, qui est reconnue par la conférence épiscopale)

Membre de la Fédération depuis 1971, la Commission Biblique Catholique (CBC) a fait porter ses efforts jusqu'à ce jour sur la coopération avec la Société Biblique de Thaïlande. L'objectif principal de la CBC est de promouvoir l'utilisation de la Bible chez les catholiques.

L'apostolat biblique est présent dans tous les domaines, mais sans marquer particulièrement un secteur. Il est le fait le plus souvent d'initiatives personnelles et individuelles de prêtres ou de religieuses. Le besoin d'une plus grande coopération et organisation se fait sentir.

La CBC a mis sur pied un cours par correspondance. Chaque année un livre biblique précis est étudié. Le cours de l'an dernier sur les Actes des Apôtres a atteint plus de 800 destinataires; celui sur la Genèse cette année plus de 1000. C'est l'indice d'un intérêt grandissant de la Bible parmi les catholiques. Sans avoir de publication régulière, la CBC fournit, à l'occasion, des articles bibliques dans les journaux et revues catholiques de Thaïlande. Un effort tout particulier est fait en vue de la préparation de la célébration du "Dimanche de la Bible". Des matériaux et des indications sont envoyés spécialement à cet effet. Il est bien difficile d'évaluer l'impact de cette action, mais on sent un intérêt nouveau pour la Bible dans un certain nombre de paroisses et de communautés.

La CBC se heurte au fait du manque d'intérêt de nombreux catholiques pour la Bible. Il faut dire que l'éducation religieuse des catholiques jusqu'ici n'a jamais été alimentée par la Bible. Les fidèles ne voient donc pas l'importance vitale de l'apostolat Biblique, considéré par eux comme de moindre importance.

Il y aurait nécessité d'avoir une bonne bible Catholique. Celle utilisée actuellement n'est pas satisfaisante. Il manque aussi des instruments bibliques en langue Thai pour la formation de laïcs afin de les aider à devenir les animateurs des groupes bibliques. Des démarches ont été faites auprès des évêques et des communautés religieuses afin de trouver une personne qui travaillerait à plein temps pour le travail d'apostolat biblique dans le pays. Elles sont restées pour l'instant sans résultat.

D'après les informations fournies par  
J.M.Thasanai Komkris,  
Lux Mundi Seminary  
Samphran 73110, Thaïlande.

Membre actif :  
ZIMBABWE = COMMISSION DE L'APOSTOLAT BIBLIQUE  
de la Conférence Episcopale du Zimbabwe.

Il n'existe pas dans le pays d'organisation ou d'institut d'apostolat biblique. Il n'y a pas non plus d'animateur d'apostolat biblique à plein temps au plan national. 2 diocèses sur 6 ont un "Promoteur de la Bible" qui ont chacun d'autres activités. Le Père Peter Edmonds, sj, est le "Promoteur National" de cet apostolat et est nommé par la Conférence Episcopale, mais il exerce cette fonction en plus de son enseignement à plein temps au Séminaire de Harare ! L'objectif visé par la Commission de l'Apostolat Biblique est de faire connaître et aimer la Bible de façon à ce qu'elle soit un chemin vers le Christ.

Les efforts de ces dernières années ont surtout porté sur la traduction de la Bible en langue Shona et Nebele en collaboration avec les Sociétés Bibliques. Depuis 1979, une session de quatre jours, réunissant prêtres, religieuses,

catéchistes, laïcs, et dont le thème est l'étude de l'évangile proposé par la liturgie est organisée presque chaque année. A noter aussi qu'une publication diocésaine présentant les évangiles du dimanche est bien accueillie dans l'ensemble du pays. Des diocèses ont leurs propres activités d'apostolat biblique. L'un propose une série de cours bibliques, un autre un cours par correspondance, un troisième publie des commentaires des textes liturgiques. La Bible est enseignée dans l'enseignement secondaire. Il faut souligner aussi la place importante de la Bible dans la formation des séminaristes.

L'apostolat biblique au Zimbabwe est pauvre en personnes et en ressources. Il y aurait besoin d'un personnel formé. Un développement de la communication et coopération des organismes international et continental d'apostolat biblique est fortement souhaité.

Voici quelques défis que doit relever l'apostolat biblique au Zimbabwe : le problème du fondamentalisme, celui des sectes, la formation d'un clergé bibliquement formé, le passage entre une étude académique de la bible et la pastorale biblique...Le Zimbabwe a besoin de bonnes traductions bibliques dans les langues locales, d'une meilleure formation biblique à tous les niveaux. Il reste encore à s'atteler à la réalisation pratique du chapitre VI de DEI VERBUM.

En l'état actuel des ressources, on ne voit pas comment l'apostolat biblique pourrait connaître une expansion.

D'après les renseignements fournies par  
Peter Edmonds, sj,  
Séminaire Régional,  
P.O.Box 1139  
Harare, Zimbabwe.

\* \* \* \* \*

#### INFORMATIONS

\* \* \* \* \*

#### NOUVEAUX MEMBRES DE LA FEDERATION

Bienvenue aux quatre nouveaux membres :

- ESPAGNE. Après le voyage du Secrétaire Général, la Conférence Episcopale espagnole a mandaté l'organisme "LA CASA DE LA BIBLIA" pour être membre actif de la Fédération. ("La Casa de la Biblia", Santa Engracia 20, Madrid 10, Espagne).

- NOUVELLE ZELANDE. Après le voyage du Secrétaire Général, la Conférence Episcopale de Nouvelle Zélande a mandaté l'organisme "National Centre for Religious Studies" pour être membre actif de la Fédération. (NCRS, P.O.Box 28-388 Remuera, Auckland 5, Nouvelle Zélande)

- SCANDINAVIE. A la suite de la visite de Mgr. Ablondi et du Secrétaire Général durant sa

dernière session qui s'est tenue en Allemagne, la Conférence Episcopale de Scandinavie a décidé de devenir membre actif de la Fédération.

(Conférence Episcopale de Scandinavie, Akersvejen 5, P.B. 8270 Hammersborg, Oslo 1, Norvège.)

- SYRIE. Après le voyage de Mgr. Naguib et du Secrétaire Général, l'Assemblée de la Hiérarchie catholique de Syrie a décidé de devenir membre actif de la Fédération. Une Commission d'Apostolat Biblique a été mise sur pied.

(Commission d'Apostolat Biblique, Kassa-rue Bagdad /Extension/, Damas, Syrie)

#### NOTRE ENQUETE SUR LE "DIMANCHE DE LA BIBLE"

Dans le premier numéro du BULLETIN DEI VERBUM (page 8), nous lançons une enquête sur "le dimanche de la Bible". Peu de réponses nous sont parvenues à ce jour. Les délais d'acheminement du bulletin et de vos réponses en sont sans doute la cause. Nous reviendrons donc dans un prochain numéro sur ce sujet. Si toutefois vous n'aviez pas encore répondu à cette enquête, n'oubliez pas de le faire rapidement et d'envoyer au Secrétariat de Stuttgart vos réponses. Nous comptons sur vous.

#### AFRIQUE : UNE MAISON D'EDITION AU SERVICE DE L'APOSTOLAT BIBLIQUE

Membre de notre Fédération, la toute jeune maison d'édition des Missionnaires du Verbe Divin "VERBUM BIBLE" se veut au service de l'apostolat biblique en Afrique : production de bibles bon marché dans les langues africaines, éditions d'instruments bibliques rédigés en Afrique, etc. Parmi les réalisations de l'année passée, citons des traductions en Swahili, Kikongo, Lingala et Djulà, de textes bibliques. Renseignements à "Verbum Bible", Maison Arnold Janssen, Kinshasa Lemba, rue de Lulo 22, Zaïre.

#### ALLEMAGNE FEDERALE : DES BIBLES EN BRAILLE

L'association catholique allemande d'aveugles (Deutsches Katholisches Blindenwerk), qui est membre de notre Fédération, s'efforce de mettre les textes bibliques à la disposition des aveugles. En lien avec la Fédération Internationale des Associations Catholiques d'Aveugles, elle étudie les moyens de faire connaître la Bible aux aveugles des pays du Tiers Monde. Elle a le projet de produire une bible en braille adapté à la langue chinoise (Hong Kong). Déjà l'évangile de Luc, les Actes et les Psaumes sont traduits dans cette langue avec ce procédé. Grâce à l'ordinateur, l'impression en braille des traductions bibliques dans les différentes langues devient possible et rapide.

L'association est en train de réaliser avec Adveniat, l'organisme d'entraide allemand pour l'Amérique Latine, l'enregistrement sur cassettes de la Bible en espagnol.

(Deutsches Katholisches Blindenwerk, Wirteltorplatz 12, D 5160 Düren)

#### ALLEMAGNE FEDERALE : LE CENTRE D'EVANGELISATION DE MAIHINGEN

Le Centre Catholique d'Évangélisation de Maihingen, membre de la Fédération, a organisé durant l'année 1986 trois sessions bibliques de chacune trois semaines. Il s'agit de cours intensifs sur la Bible à l'intention des laïcs, et donnés dans une atmosphère spirituelle. (Katholisches Evangelisationszentrum, Klosterhof 5, D-8861 Maihingen)

#### BRESIL : LA XVIIème SEMAINE BIBLIQUE NATIONALE

L'an dernier la XVIème Semaine biblique nationale avait pris pour thème "La femme dans la Bible". Celle de 1987, qui aura lieu du 12 au 22 juillet, tournera autour de "L'esclavage dans la Bible".

(LEB, Padre Alcides da Silva, Caixa Postal 260, 13450- Sao Carlos, SP, Brésil)

#### CAMEROUN : ATELIERS D'APOSTOLAT BIBLIQUE

du 2 au 17 février des ateliers conduits par le CEBAM (le Centre Biblique Catholique pour l'Afrique et Madagascar) et des animateurs locaux, auront lieu dans trois diocèses du pays (Bamenda, Buéa et Kumbo). les objectifs de ces ateliers comprennent :

- l'animation de prêtres, religieux, catéchistes, collaborateurs pastoraux, laïcs et représentants de la Jeunesse pour une promotion effective de l'Apostolat Biblique à la base;
- la création d'un programme effectif d'études de la Bible pour laïcs et particulièrement pour jeunes;
- l'organisation de la célébration de la semaine Biblique qui aura lieu chaque année;
- la préparation d'un livret de poche d'Apostolat Biblique.

(CEBAM, B.P.24215, Karen-Nairobi, Kenya)

#### EUROPE CENTRALE : RENCONTRE DES ORGANISMES BIBLIQUES

Du 5 au 11 novembre 1986, se sont retrouvés à Bad Urach (RFA) les directeurs et les collaborateurs des associations et organismes bibliques de la République Fédérale Allemande, de la République Démocratique Allemande, de la Suisse, de la Hollande et de l'Autriche. Le thème de la rencontre : La Bible en allemand courant, le dimanche de la Bible, l'entraide biblique en faveur du Tiers Monde.

#### FRANCE : CONGRES NATIONAL DES BIBLISTES

L'Association Catholique Française pour l'étude de la Bible (ACFEB) tiendra son prochain congrès national du 31.8 au 4.9.1987. Ce congrès portera sur "Les paraboles évangéliques". Des conférences et des études de textes permettront de faire le point des recherches récentes et d'évaluer leur apport. Elles voudraient contribuer au renouvellement remarquable des études exégétiques sur ce thème et en favoriser le retentissement pastoral. Pour tous renseignements s'adresser à : Congrès Acfeb, Institut Catholique, 25 rue du Plat, F 69288 LYON Cedex 2.

**JAPON : LE STUDIUM BIBLICUM DES FRANCISCAINS A TOKYO**

Depuis trente ans, le centre franciscain d'études bibliques de Tokyo oeuvre pour la connaissance de la Bible dans les milieux japonais par la traduction et la révision du texte biblique en japonais, des publications, des articles, des sessions et des conférences. L'an dernier le centre a publié des commentaires sur le livre de Job, le livre de l'Exode et sur une partie des petits prophètes. Les 6 et 7 octobre derniers le centre a accueilli la session annuelle de la "New Testament Society" du Japon. De jeunes exégètes japonais viennent d'entrer dans l'équipe du centre.

**NOUVELLE ZELANDE : DECLARATION DES EVEQUES.**

Dans une déclaration, la Conférence Episcopale de Nouvelle Zélande a voulu rappeler aux catholiques du pays l'importance de la Bible.

"Un des plus riches documents du Second Concile Vatican II est la "Constitution sur la Révélation Divine". Ce document proposé pour le ressourcement de la communauté catholique est encore largement méconnu. Nous nous réjouissons de l'intérêt nouveau des catholiques envers l'étude de l'Écriture Sainte et nous souhaitons encourager le développement de l'utilisation de la Bible dans la prière et pour la formation personnelle.

Nous remercions aussi vivement tous ceux qui, par leurs efforts, ont permis à l'étude de la Bible de devenir plus facilement accessible.

L'intérêt grandissant pour les Écritures rend d'autant plus nécessaire une étude biblique reposant sur des fondements scientifiques solides. Dieu a choisi de nous parler dans des paroles d'hommes. C'est pourquoi nous avons besoin de comprendre ces paroles dans toutes leurs dimensions humaines - y compris leur contexte culturel et historique - si nous voulons entendre ce que Dieu nous dit.

En même temps, ce que nous recherchons n'est pas une pure étude scientifique des Écritures, mais bien une formation personnelle par la Parole vivante de Dieu, d'où il résulte une possibilité de prier avec les Écritures et de partager ces Écritures avec les autres.

Il est aussi important que des cours adaptés pour adultes tiennent compte des méthodes de formation d'adulte, et favorisent les expériences d'adultes apprenant avec les autres, et les uns par les autres.

Nous recommandons à notre Service Pastoral pour la Jeunesse d'explorer les méthodes de formation de jeunes à la Parole de Dieu".

Les évêques indiquent ensuite des programmes de formation biblique qui leur paraissent plus particulièrement adaptés. Ils recommandent aux fidèles de profiter des immenses ressources mises à leur disposition pour leur approche de la Bible (groupes, livres, commentaires liturgiques, etc.).

**PEROU : RENCONTRE NATIONALE DE PASTORALE BIBLIQUE**

Du 7 au 10 octobre 1986 s'est tenue près de Lima la première rencontre nationale de pastorale biblique. Les participants se sont efforcés d'élaborer un plan national pour orienter leur travail.

(Section de Pastorale Biblique, Calle Rio de Janeiro 488, Lima 11, Pérou).

**MALAISIE : SESSION BIBLIQUE**

Des animateurs du Centre Jean Paul I de Vigan (Philippines) se sont rendus en Malaisie pour animer une "Session biblique de base" du 13 au 16 novembre dernier. 160 personnes dont 110 laïcs y ont participé. Le but de cette session était de soutenir le mouvement du Renouveau bien actif dans cette église de Malaisie, pays où les catholiques sont une minorité.

**PHILIPPINES : RENCONTRE BIBLIQUE REGIONALE DE MINDANAO/SULU**

Lors de la seconde rencontre régionale des animateurs bibliques qui s'est tenue du 28 au 31 octobre 1986, 15 des 21 diocèses de la région étaient représentés. Une des principales questions abordées a été celle posée par le fondamentalisme. Pour faire face au fondamentalisme des méthodes modernes de lecture et d'étude ont été présentées. Les animateurs de la rencontre ont été surpris de constater l'intérêt des laïcs participants pour des questions aussi théoriques. Les programmes d'apostolat biblique ont été aussi discutés. Tous les participants se sont accordés pour voter la résolution encourageant la pratique de "l'intronisation de la Bible" dans les paroisses et les habitations de la région de Mindanao.

(Centre Biblique Paul VI, P.O.Box 189, Davao City, 9501, Philippines)

**PHILIPPINES : RENCONTRE BIBLIQUE REGIONALE DU NORD-LUZON.**

"La Parole de Dieu, au coeur du ministère pastoral", tel était le thème choisi pour la 8ème rencontre d'apostolat biblique pour la région du Nord-Luzon du 20 au 25 octobre 1986. Cette rencontre à laquelle 84 personnes ont participé, était organisée par le Centre Biblique Jean Paul I, membre associé de la Fédération.

(JPIBC, Vigan, Ilocos Sur 10401, Philippines)

**PHILIPPINES : MANIFESTATIONS BIBLIQUES EN 1987**

La "Semaine nationale de la Bible" s'est déroulée du 26 janvier au 1 février avec pour thème la prière de Jésus "Que tous soient Un !" (Jean 17,20).

Du 23 au 29 février se tiendra le Second Congrès Biblique National à San Jose del Monte. Il portera sur l'évangile de Marc.



POUR VOUS ABONNER AU Bulletin DEI VERBUM

Feuille à recopier ou à renvoyer complétée : WCFBA  
Bulletin DEI VERBUM  
Mittelstr. 12  
Postfach 601  
D - 7000 STUTT GART 1

Organisme : .....

M / Mme / Père / Soeur / Frère : .....

Adresse : .....

.....  
*(merci d'écrire en lettres capitales)*

\* Je m'abonne pour l'année 1987 (4 numéros) au Bulletin DEI VERBUM

\* Je désire recevoir :             l'édition anglaise  
    l'édition française  
    l'édition allemande

\* Tarifs:    ( ) abonnement ordinaire:        US\$ 12 (ou équivalent);  
              ( ) abonnement de soutien:        US\$ 25 (ou équivalent);  
              ( ) abonnement étudiant:         US\$ 8 (ou équivalent);  
              ( ) abonnement réservé aux  
                                  pays du Tiers Monde:        US\$ 8 (ou equivalent).

\* Prière de payer ( ) un supplément de US\$ 2 pour envoi par avion.

\* Vous trouverez ci-joint le règlement de l'abonnement choisi.

Date et signature

---

. Le règlement de l'abonnement est à effectuer au nom de la :  
WCFBA

Liga Bank, Speyer  
compte n° 59820 (BLZ 54790300)

- . Merci de souscrire, si vous le pouvez, un abonnement de soutien afin de nous permettre de couvrir les frais du bulletin.
- . Pour les membres de la Fédération qui versent une cotisation annuelle au Secrétariat de Stuttgart, le prix de l'abonnement au bulletin est compris dans la cotisation.
- . Ceux et celles qui viennent de se réabonner à Word-Event, recevront les 4 numéros de 1987 du Bulletin DEI VERBUM